



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية



الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات
امتحان بكالوريا التعليم الثانوي
الشعبة: كل الشعب

دورة: 2021

المدة: 02 سا و 30 د

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين الآتيين:

الموضوع الأول

Adris s teqbaylit

Vilas

S kra n win ur t-nessin ara, mi ara t-iwali ad as-yefk ma drus akk 40 n yiseggasen, seg wakken i t-tesseḥfa tudert. Lḥif, yettban-d yef wudem-is akken i d-yettban ccib yef uqerruy-is, yessexreb-as lemer i umeḃbun ! Yerna aya d ayen kan i d-yettbanen i wallen, wamma ayen idergen mačči d ayen ara d-nini, lemmer ad dlunt fell-as ad ddreylent !

Allen-is d timecṭah, maca ur yelli wayen i asent-yettruḥun ; ttwalint kullec amzun d tid n ubarey ! Timmi berriket, trennu-d tili i wallen-nni, dya ur d-ttbanent ara akk ! Anzaren-is d ayenḡur ! Deg wudem-is ala nutni i d-yettbanen, win ara t-id-iwalin seg yidis ad iyil d amextaf !

Deg tfekka n Vilas, yal tayawsa tesa taqsiṭ. Anzaren, allen, ifassen akked yiḍarren-is; yal aḥric s tmacahut-is ! Imi-s ileddi ugar i wučči, wala i umeslay. Ur yestūqqut ara awal, ahat yezra ur yelli wayen ara d-yini yas akken d wid ur nesi ara dacu ara d-inin i yestūqquten awal. Vilas yemgarad fell-asen ! Imi-s ad tyileḍ s tsegni n tsusmi i ixaḍ. Tuyat-is hrawit, maca ur eebbant ara ayen i iebbba wallay-is. Leybayen-is yeḡḡa-ten kan i yiman-is, yuy-itent kan deg twenza !

Ayen akk iyef yessetḥa ney i as-d-yewwin leḥya deg tfekka-s d iḍarren-is; yettlusu azal n 50 ! Arkasen, iwakken ad ten-id-yaf, ilaq ad ten-yessuter yer lluzin. Mačči d iḍarren i yesa d ifejḍaren ! Dya deg unebdu mi ara yels icifaḍ, s kra n win i t-iwalan ad yewhem. Deg teyzi n yiḍarren-is i yefser leib, yef wannect-a ur yettruḥu ara yer yilel, yettyimi kan deg taddart, dinna ssnen-t, yuy tannumi. Ameybun ula d ifassen-is ur mnisen ara seg ddeewessu, d iyezzfanen alamma tyileḍ mačči ines ! Ad d-tiniḍ asmi mezzi, d ddeewessu i t-yessutḍen ! Ifassen d yiḍarren tternin ma d netta yeqqim kan akken. Ula d imawlan-is ttbanen-d am wakken ferqen leeyub ; yemma-s teḥbes ur t-ttibbi ara, baba-s ur t-yettawi ara yid-s yer berra.

Aya dayen i iḥuza umnaṛ n uxxam yer dixel wamma ayen akk i as-d-qqaren deg berra d ayen i izemren ad yekref aqcic deg temzi, ad iyunzu cctla-s, ad yekreh talsa...

Irnatén Murad, Izlan n yiḍ, L'ODYSSÉE 2019, sb, 43-45.



Isestanen :

I- Tigzi n uḍris :(/12)

1. Kkes-d seg uḍris ayen i d-yemmalen tṭbiɛa n Yilas.
2. Ini-d ayɣer Yilas ur t-yessufuy ara baba-s ɣer berra ?
3. ɣer inzi-ya : « *Lğerh, yeyɣaz iħellu, yir awal iyyaz irennu.* »
 - Eg (xdem) assay gar yinzi-ya d wayen i yellan deg tseddart taneggarut.
4. Sufey-d tamsirt seg uḍris-a.
5. Suddem-d arbib seg umyag “*hrawit.*”
6. Sefti imyagen n tefyirt-a ɣer wurmir ussid :
Ad yekref aqcic deg temzi, ad iyunzu ccetla-s, ad yekreh talsa.
7. Sleḍ tefyirt-a ilmend n talya d twuri: **Ur t-yettawi ara.**
8. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniḍ-d d acu-tt tesyunt i ten-yeqqnen.
 - **Ttwalint kullec amzun d tid n ubarey.**

II- Afares s tira :(/08)

Ur yesṭuqqut ara awal, ahat yezra ur yelli wayen ara d-yini ɣas akken d wid ur nesei ara d acu ara d-inin i yesṭuqquten awal. Yilas yemgarad fell-asen ! Imi-s ad tyileḍ s tsegnit n tsusmi i ixaḍ.

Aru-d aḍris ideg **ara d-tgelmed** yiwen n umdan, tefkeḍ-as udem yelhan. (mmeslay-d yef tṭbiɛa akked tfekka)



Adris s tcawit

Yilas

Win ur t-nessin ca, si aha t-ihenna ad as-yuc ma drus ukk 40 n yiseggasen, seg matta i t-tesseħfa tmeddurt. Lmiziriyet, tettban-d yef wudem-nnes ammin i d-yettban ccib yef yixef-nnes, yessexšer-as leəmer i umeybun ! Yerni waya d matta berk i d-yettbanen i titṭawin, wamma matta i yeffren yexda d matta i nezmer ad d-nini, lukan ad jebbant (ad tṭilent) fell-as ad ddreylent !

Titṭawin-nnes d timezzyanin, maca ulac matta i asent-yettruħan ; zərrent kullec amzun d teyya n ukəeb ! Leħwajeb d iberkanen, rennin-d tili i titṭawin-idin, dya ur d-ttbanent ca ukk ! Axenfuf-nnes d azegrar ! Deg wudem-nnes ħaca netta i d-yettbanen, win aha t-id-ihennan seg yidis ad iyil d amexdaf !

Deg tfekka n Yilas, yal tyawsa tesəa tanfust. Anzaren, titṭawin, ifassen d yidarren-nnes ; yal aħric s tmacahut-nnes ! Imi-nnes irezzem ujar i wučči, wala i tutlayt. Ur yettkettar ca awal, balak yezra ulac matta aha d-yini akedma d wid ur nesəi ca matta aha d-inin i yettkettaren awal. Yilas yemgarad fell-asen ! Imi-nnes ad tyiled s tsegnit n tsusmi i yegni. Tiyerdin-nnes irawent, maca ur əbbint ca matta i iəebba yixef-nnes. Inezgam-nnes yeğga-ten kan i yiman-nnes, ulac yer-s n zṣher !

Matta ukk iyef yessetha niy i as-d-yewwin leħya deg tfekka-nnes d idarren-nnes ; yetteqqen azal n 50 ! Arkasen, bac ad hen-id-yaf, yelzem ad hen-yessuter si luzin. Maci d idarren i yesəa d ifedəusen ! Dya deg unebdu alda ad yired tasila (aṭerbaq), win i t-yezrin ad yebhet. Deg tezzegret n yidarren-nnes i yefser leib, yef wamma ud yettruħa ca yer yilel, yettyima berk deg uqewwar, din ssnen-t, walfen yis-s. Ameybun ula d ifassen-nnes ur mniəen ca seg ddəawi, d izegraren ad tyiled xdan-t ! Ad d-tinid asmi yella d amezzyan, d ddəawi i t-yessutden ! Ifassen d yidarren ttgeəmiren ma d netta yeqqim mukca i yella. Ula d imawlan-nnes ttbanen-d amzun ferqen leəyub ; yemma-s teħbes ur t-tettəebba ca, baba-s ur t-yettawi ca yid-s yer berra.

Waya d matta yellan berk dixel n uxxam wamma matta ukk i as-d-qqaren deg berra yezmer ad yekref ahyuy deg temzi, ad iəiff cəetlet-nnes, ad yekreh talsa...

Irnatən Murad, Izlan n yid, L'ODYSEE 2019, sb, 43-45.



Isestanen

I- Tigzi n uḍris :(/12)

1. Kkes-d seg uḍris matta i d-yemmalen tṭbiɛet n Ẓilas.
2. Ini-d mayer Ẓilas ur t-yessrag ca baba-s yer berra?
3. Qra inzi-aya : « **Adeddic, yeggur ittraḥa, awal ud yehlin yeggur yettyaza.** »
 - Egg (sawa) assay jar yinzi-aya d matta i yellan deg tseddart taneggarut.
4. Serg-d tamsirt seg tseddart taneggarut.
5. Suddem-d arbib seg umyag “**iraw.**”
6. Sefti imyagen n tefyirt-a yer wurmir ussid:
Ad yekref ahyuy deg temzi, ad iɛiff ccetlet-nnes, ad yekreh talsa.
7. Sled tafyirt-aya ilmend n talɣa d twuri: **Ur t-yettawi ca.**
8. Semma-d isumar n tefyirt-aya, tinid-d matta d tasyunt i ten-yeqqnen.
 - **Ẓerrent kullec amzun d teyya n ukɛeb.**

II- Afares s tira :(/08)

Ur yettkettar ca awal, balak yezra ulac matta aha d-yini akedma d wid ur nesɛi ca matta aha d-inin i yettkettaren awal. Ẓilas yemgarad fell-asen ! Imi-nnes ad tyiled s tsegnit n tsusmi i yegni.

Ari-d aḍris ideg **aha d-tgelmed** yict n umdan, tuced-as udem yehlan. (Utlay-d yef tṭbiɛet d tfekka)

اضريس س تشاويث

غيلاس

وين وُر ثناسينشا، سي اهاثيهانا اذ اس يوش ما دروس وُك 40 ن ييسافاسان، ساق ماتا ئ تاساحفا ثمادورث .
لميزير آيات ثاتباناد غاف وودام ناس امين ندياتبان شيب غاف بيخف ناس، ياساخسار لاعمار ئ وماغبون! يارني ذوايا
ذ ماتا بارك ندياتبان ئ ثيطاوين، واما ماتا ئ يافران ياخضا ذ ماتا ئ نازماراد نيني، لوكان اذجابانت (اذ طيلانت)
فالاس اذ درغلانت !

ثيطاوين ناس ذ تيمازيانين، ماشا ولاش ماتا ئ سانت ياتروحن زارانت كولاش امزون دثايا ن وكعاب لاحواب
ذياركانان، رانيد ثيلي ئ ثيطاوين ندين، دغا ورد تبانانت شا وُك! اخنوف ناس ذ ازارار ذاق وودام ناس حاشا ناتا
ند ياتبانان، وين اها ثيديهانا ساق بيديس اذغيل داماخضاف !

ذا ق ثفاكا ن غيلاس، يال ثعاوسا ثاسعا ثانفوسث .انزاران، ثيطاوين، نفاسان، ذيبضاران ناس. يال احريش س
ثماشهوٹ ناس! نيمي ناس نرازام وُجار ئ وتشي، والا ئ ثوثلايث وُر ياتكاتار شا اوال، بالاك يازرا ولاش ماتا اهاد
بيني اكاذما ذ ويد وُر نسعيشا ماتا اهاد ننين ياتكاتاران اوال. غيلاس يامقاراذ فالاسان! نيمي ناس اتغيلاذ س تاسافنيث ن
ثسوسمي ئ يافني. ثيغارضين ناس نيراوانت، ماشا وُر عابنيث شا ماتا ئ ثعابا بيخاف ناس. نينازقام ناس يادجيهان كان
ئ ييمان ناس، ولاش غارس ن زهار!

ماتا وُك ثغاف ياساتحا ناغ ئ سدياوين لاحيا ذاق ثفاكا ناس ذيبضاران ناس ياتاقان ازال ن 50! اركاسان، باش
اذ ثان نيد ياف، يالزام اذ ثان ياسوثار ساق لوزين. ياخضا ذيبضاران ئ ياسعا ذيفاذعوسان! دغا ذاق وُنايدو اُدا
اذبيراض ثسيلا (اطرباق)، وين نث ثهنان اذ يابهات. ذا ق ثازاقرات ن ييبضاران ناس ئ يافسار لعيب، غاف واما وُذ
ياتروحاشا غاربيلال، ياتغيما بارك ذا ق وُقاوار، دين سنانث، والفان بيس. اماغبون ولا ذيفاسان ناس وُر منيعانشا سي
دعاوي، ذيزاقراران اتغيلاذ خضانت! اتينيد اسمي يالا ذامازيان، ذ دعاوي نيث يصوطضان! ثيفاسان ذ ييبضاران
ثقااميران ما ذ ناتا ياقيم موكشا ئ يالا. ولا ذيماولان ناس تباناند امزون فارقان لاعيوب، ياماس ثاحبس وُر ثاتعباشا،
باباس وُر ثيتاوي شا بيدس غار بارا.

وايا ذماتا يالان بارك ذاخال نوخام واما ماتا وُك ئ اسدياقران ذا ق بارا يازمار اذ ياكراف اهيوي ذاق ثامزي،
اذنعيف ثاتلات ناس، اذياكراه ثالسا...

Irnatén Murad, Izlan n yid, L'ODYSSEE 2019, sb, 43-45.

نيساستانان:

I. ثيفزي ن وضريس: (12/)

1. كَسَاد سَاقْ وَضريس مَاتَا ئِيد يَامَالَان طَبِيعَاتْ ن غِيلَاس.
2. ئِيد مَآغَارْ غِيلَاس وَرْثيسرَافَاشَا بَابَاس غَارْ بَارَا؟
3. قَرَا ئِزِي اِي: "اَدَادِشْ يَافُورْ يَآتَرَا، اَوَالْ وَذِحْلِينْشَا يَافُورْ يَآتَغَا" - أَقْ (خَدَام) اسَاغْ جَارْ بِينْزِي اِيَا ذِ مَاتَا ئِ يَالَانْ ذَاقْ شَادَارْثْ ثَانَاْفَارُوثْ.
4. سَارْقَادْ ثَامْسِيرْثْ سَاقْ شَادَارْثْ ثَانَاْفَارُوثْ.
5. سَوْدَامْدْ اَرَبِيبْ سَاقْ وَمِيَاْفْ "نَرَاو".
6. سَافْثِي ئُمِيَاْقَانْ نْ ثَافِيرْثْ اِيَا غَارْ وَرْمِيرْ وَسِيدْ - اَذِيَاكَرَافْ اِهْيُويْ ذَاقْ ثَامْزِي، اَذْنَعِيفْ شَاتَلَاثْ نَاسْ، اَذِيَاكَرَاهْ ثَالَسَا.
7. سَلَاضْ ثَافِيرْثَا ئَلْمَانْدْ نْ ثَالْغَا ذِ تَوُورِي: وَرْث-يَآتَاوِي شَا.
8. سَامَادْ ئُيسُومَارْ نْ ثَافِيرْثْ اِيَا ثِينِيْذْ دِ مَاتَا ذِتَاسْغُونْتْ يَاقْنَانْ جَارْ اِثْشَانْ. - زَارَانْتْ كُولَاشْ اَمْزُونْ ذِتِيَا نْ وَكَعَابْ.

II. اَفَارَاسْ سْ ثِيرَا: (08/)

" وَرْ يَآتْكَاتَرْشَا اَوَالْ، بَالَاكْ يَآزَرَا وَلاشْ مَاتَا اَهَادِيْبِي اِكَاذْمَا ذِ وَيْذْ وَرْ نَسْعِي شَا مَاتَا اِهَادْنِيْنْ ئِ يَآ تْكَاتَرَانْ اَوَالْ. غِيلَاسْ يَآمْقَارَاذْ فَالَاسَانْ ئِيْمِي نَّاسْ اَتْغِيْلَاذْ سْ ثَاسَافْنِيْثْ نْ ثَسُوسْمِي ئِ يَاقْنِي." "

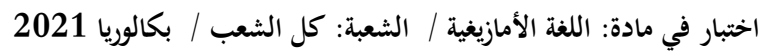
اَرِيْدْ اَضْرِيْسْ نْذَاقْ اِهَا دْتَقَالْمَادْ بِيْشْتْ نْ وَمِذَاْنْ، ثُوشْثَاسْ وَذَامْ يَآحْلَانْ. (وْثَلَايْ غَافْ طَبِيعَاتْ ذِ ثَفَاكَا)



Σ.Σ.Ο.

[illegible]

Irnatën Murad, Izlan n yid, L'ODYSSÉE 2019, sb, 43-45.



الموضوع الثاني

Aḍris s teqbaylit :

Tamsirt n tudert

Ḥekkun-d yef yiwen n urgaz, yunag d yimedduk-al-is s teflukt. Asmi wwden yer tlemmast n yilel, ihubb-d waḍu d leḡgeb! Kkrent-d lemwaji timeqqranin, dya tetti¹ yis-sen teflukt-nni. Argaz tsellek-it telwiḥt iyef yeckentēd, ma yella d imedduk-al-is zedren akken llan.

Lmuja tettak-it i tayed, almi d-yufa iman-is yer yiri n tegzirt tamectūht. Mi d-yers yer lqaea, yewhem deg wayen iwala! Amkan-nni, ur t-izdiy umdan wala ayersiw, ḥala isekla d yibeeac i yellan deg-s. Argaz, yenzef si eeyyu d laz. Ya akken, yejme-d ifadden, yebna yiwet n tæcciw s uyanim iwakken ad yeddari, acku yezra inig-is d win ara yiyzifen.

Zrin kra n wussan, argaz, yeqqel yennum tudert-is tamaynut. Maca ur iættel ara yemmut usirem deg wul-is, yeqde layas i yiman-is, yettwali tuḡalin yer twacult-is d awezyi. [...]

Yiwen yid, yeqqim yessehmuy almi yedda yid, tewwi-t tnafa. Cwiṭ kan, yendekwal-d yef tikkelt, yaf-d æcciw-is tetṭef deg-s tmes, ur iættel ara yuḡal d iyiyden.

Argaz yennuyna, yettru yef zzher-is amcum, yettænni yer sidi Ṛebbi, yeqqar: « A sidi Ṛebbi! Acu n deewessu i xedmey imi turid fell-i lmerta yecban ta! Ferqey d twacult-iw, ḡḡiy-ten weḥd-sen mebla lebḡi-w. Syin mmuten yimedduk-al-iw ezizen fell-i gar wallen-iw. Tura, yerya ula d cwiṭ n uæcciw i bniḡ s leetab iwakken ad ddariḡ yef uḡḡal d usemmid. A sidi Ṛebbi! Eyiy, eyiy! Ttif xir-iyi lmut wala tudert am tagi! »

Yuḡal yesfed imettawen-is yef tikkelt, imi iwala ayeṛṛabu² annect-ila-t itteddu-d yer tegzirt ideg yella. Yekker-d s tazla yettwehhi-as, yefreḡ ayen din, imetṭi n leḡzen d unezgum yuḡal-as d imetṭi n lferḡ.

Mi d-yers lqebtan d terbaet-is deg tegzirt, fkan-as-d icetṭiden imaynuten i urgaz, setṭlen-as icubay-is d tamart-is, fkan-as-d mkul šsenf n lmakla. Syen uḡalen ttqešširen, yenteq urgaz yer lqebtan, yenna-as: « Tezrid a Mass lqebtan, mazal ur uminey ara amek i aken-id-yewwi ubrid syagi, acku tigzirt-a leemer yessers umdan aḍar-is deg-s, icebba-yi-d Ṛebbi la ttarguy! »

-D tidet! Abrid i ttawin lbaburat yebeed mliḡ yef tegzirt-a, maca mi d-nwala aḡeḡḡaḡu n tmes i yekkren da, nyil d tafat n lbabur i d-iberṛqen, nenna-as yeereq ney qrib ad yeyreq, dya nemsefham iwakken ad d-nselek imdanen yellan deg-s.

-D rrezg ay seiḡ ihi mi yerya uæcciw-iw, wammag dagi ara rkun yiḡsan-iw!

-Ḥmed Ṛebbi ay argaz n leali! Imi d netta i d tamentilt n leslak-ik. [...]

Argaz, yuḡal yer twacult-is, si lferḡ yefreḡ, amzun yules-d talalit.

Lyazid Ouerdi, *Abruy si tsekla tagraylant*, Tizargin Imru, Tizi-Ouzou, 2020, Sb : 68-71.

¹ Tetti: teqleb.

² Ayeṛṛabu : lbabur.



Isestanen

I. Tigzi n tirawt : (12)

1. Anda i d-yufa urgaz-nni iman-is mi tezder teflukt-nni?
2. Ayɣer i d-yerra uyerrabu ɣer tegzirt-nni?
3. D acu i yebya ad d-yini s tenfalit-a: « **dagi ara rkun yiysan-iw!** »
4. Ini-d acu-tt temsirt n tudert i d-tlemdeɣ seg uɣris-a (deg snat n tefyar kan).
5. Kkes-d seg uɣris ayen i d-yemmalen «**ihulfan** ». (04 n wawalen).
6. Err tinawt-a ɣer wudem wis kraɣ amalay asget :
« **yemmut usirem deg wul-is, yeqdeɣ layas i yiman-is, yettwali tuyalin ɣer twacult-is d awezyi** ».
7. Semmi-d isumar n tefyirt-a tiniɣ-d acu d-temmal tesyunt i ten-yezdin :
« **Mi d-yers ɣer lqaɛa, yewhem deg wayen iwala!** »
8. Sleɣ tafyirt-a ilmend n talɣa d twuri: « **yessers umdan aɗar-is deg-s** ».

II. Asenfali s tira : (08)

Aɛas n wid i yettargun ad inigen ɣer tmura tibeɣraniyin, xesɣen idrimen-nsen, glan ula s terwiɣhin-nsen. Mačči akken i ɣesben i asen-teffey.

Aru-d aɣris anda ara d-**talseɣ** tadyant n kra n yilmezzen i iɛerɣen ad rewlen si tmurt s ttawil n teflukt, maca ur wwiden ara ɣer yiswi-nsen.

Dfer taɣessa n uɣris amullis.

Adris s tcawit:**Tamsirt n tmeddurt**

Ḥekkan-d yef cra n urgaz, yunag yid n yimedduk-al-nnes s teflukt. Asmi xeldən yer tlemmast n yilel, ihubb-d waḍu d leḡgeb! Kkrent-id ljalat d timeqqranin, dya temmedran yis-sen teflukt-idin. Argaz tsellek-it telwiḥt iyef yelmum (yetṭef), ma yella d imedduk-al-nnes zedren (yerqen) mukca llan.

Ljalet tessayay-it i tict, almi d-yufa iman-nnes yer yiri n tegzirt d tamezzyant. Mi d-yerga yer ucal, yebhet seg matta yezra! Amkan-idin, ur t-izdiy umdan wala d ayersiw, ḥaca isekla d yibexxac i yellan deg-s. Argaz, yenzef si leḡya d laḥ. Ammin, ibedd yef yidarrren-nnes, yebna cra n teecuct s uyanim bac ad yeddurri, acku yezra inig-nnes d win i izgerten.

Zrin qli n wussan, argaz, iwella yennum tameddurt-nnes tatrart. Maca ur itewwil ca yemmut usirem deg wul-nnes, yebbi liyas i yiman-nnes, yettraḥa tawellit yer twacult-nnes d awezyi. [...]

Cra n yid yeqqim iḥemma almi iruḥ yid, yewwi-t unaddam. qič berk, yennexḍef-d yef tikkelt, yufa taecuct-nnes tetṭef deg-s tmes, ur ttewwil ca twella d iyed.

Argaz, yeḥzen, yila yef zḥher-nnes amcum, yettlaya yer sidi Ṛebbi, yeqqar : « A sidi Ṛebbi ! matta xedmey ur yeḥli ca aldi turid fell-a anezgum yecban wa ! ḡḡiy twacult-inu, ḡḡiy-ten weḥd-sen mebla ma xsey. Syin mmuten yimedduk-al-inu iezizen fell-a jar waṭṭawen-inu. Imir-a, yerya ula d aecuc i bniy s leṭab bac ad dduuriy seg uḥyal d usemmid. A sidi Ṛebbi! Eyiḥ, eyiḥ ! yif tamettant-inu wala tameddurt am ta! »

Yekker yesfed imettawen-nnes yef tikkelt, mi yezra ayerrabu³ d ameqqran yeggur-d yer tegzirt mani yella. Yekker-d s tazzla yettwehha-as, yefreḥ din din, ametṭa n leḥzen d unezgum iwella-as d ametṭa n tumert.

Mi d-yersa uqebtan d terbaet-nnes deg tegzirt, ucin-as aruḍ d atrar i urgaz, ḥeffen-as aceḥbub d tmar, ssiyen-as mkul sṣenf n wučči. Syin wellan ttqessaren, yessiwel urgaz yer uqebtan, yenna-as: « Tezrid a Mass aqebtan, uread ur uminey ca amek i aken-id-yewwi ubrid syay, acku tizgirt-a lemer la yessers umdan ḍar-nnes deg-s, icebbeh-ay-d Ṛebbi ttarjiy! »

-D tidet! Abrid i ittawin lbaburat yeḥed mliḥ yef tegzirt-a, maca mi d-nhenna ddexxan n tmes i yekkren da, yettyil-aneḥ d tfawt n lbabur i d-ibrirren, nenna-as yeḥreq niḥ qrib ad yeḥreq, dya nemsefham bac ad d-nselek yudan yellan deg-s.

-D zḥher ay seiḥ ihi mi yerya uecuc-inu, wettali day aha ad rcin yiḥsan-inu!

-Ḥmed Ṛebbi ay argaz yeḥlan! Imi d netta i d tamentilt n leslak-nnek. [...]

Argaz, iwella yer twacult-nnes, si zzhu yezha, amzun yules-d (ieawed-d) tlalit.

Lyazid Ouerdi, *Abruy si tsekla tagraylant*, Tizrigin Imru, Tizi-Ouzou, 2020, Sb: 68-71.

³ Ayerrabu : lbabur.



Isestanen :

I- Tigzi n tirawt : (12)

1. Mani i d-yufa urgaz-idin iman-nnes mi teyreq teflukt-inin ?
2. Mayer i d-yusa uyerrabu yer tegzirt-idin?
3. Matta i yexs ad d-yini s tenfalit-aya: « **day aha ad rcin yiysan-inu!** »
4. Ini-d matta n temsirt n tmeddurt i d-tlemded seg uḍris-aya? (deg sent n tefyar berk).
5. Kkes-d seg uḍris matta i d-yemmalen « **ihulfan** ». (04 n wawalen).
6. Uea tinawt-aya yer wudem wis kraḍ amalay asget :
« **Yemmut usirem deg wul-nnes, yebbi liyas i yiman-nnes, yettraea tawellit yer twacult-nnes d awezyi** ».
7. Semma-d isumar n tefyirt-aya tuced-d matta i d-temmal tesyunt i hen-yeqnen :
« **Mi d-yerga yer ucal, yebhet seg matta yezra!** »
8. Sled tafyirt-aya ilmend n talɣa d twuri: « **yessers umdan ḍar-nnes deg-s** ».

II- Asenfali s tira : (08)

Gut n yya i yettarjin ad inigen yer tmura tiberṛaniyin, xesṛen isurḍan-nsen, ucin ula tirwiḥin-nsen. Maci ammin i ḥesben i asen-terga.

Ari-d aḍris mani aha **d-talsed** tadyant n qli n leyruz i yexsen ad rewlén si tmurt s ttawil n teflukt maca ur xliḍen ca yer yiswi-nsen.

Ḍfer tayessa n uḍris ullis.

أضريس س تشاويث

ثامسيرث ن ثامادورث

حَاكَّان-د غَاف شِرا ن وُرْفَاز، يونا ق بِيذ ن يَمَادُوكال-نَّاس س تَافْلوكث. أَسْمِي خَالضَّان غَار تَامَاسْث ن يِيْلَال
 نُهوب-د واضو ذ لا عَجَاب! كَارَآنْث-نْد لَجالات ذ تِيْمَاقْرانين دغا تَامَاضران يِيْسَان تَافْلوكث-نْدين. أَرْفَاز تَسَالَاك-نِيْث
 تَالويحْت نَعَاف يَالْموم(يَاطَّاف)، مَايَالَا ذ نَمَادُوكال-نَّاس زَاذْرَان (غَارْقَان) موكشا لَان.

لَجالات تَاسَاغ – يِث ئ تِيْثت أَلْمِي نْد-يُوفَا نَمَان-نَّاس غَار يِيْرِي ن تَافْزِيرْث ذ تَامَازِيانْت. مِي د-يَارق غَار
 وُشَال، يَابْهَات سَاق مَاتَا يَازْرا! أَمْكَان – نْدين وُرْث-يَازْدِيغ وُمدان والَا ذ اْغَارسيو، حَاشَا ن يِيْسَاكْلا ذ يِيْبَاخَاش ئ
 يَالَان ذَاق-س، أَرْفَاز يَازْزَاف سِي لَاعِيَا ذ لَاز. أَمِين، نَبَاد غَاف يِيْضَارَآن-نَّاس، يَابْنا شِرا ن تَاعْشوشْت س وُغانيم باش
 أَد يَادُورِي، أَشْكو يَازْرا نْني ق-نَّاس ذوين نَزْقَارْتَان.

زَرِين قَلِي ن وُوسان، أَرْفَاز، نُوَالَا يَانُوم تَامَادُورْث – نَّاس تَاثْرَارْث. مَاشَا وُر يِيْطَاوِيل شَا يَامُوث وُسِيرَام ذَاق
 وول-نَّاس، يَآبِي لِيْياس ئ يِيْمان – نَّاس، يَآتْرا عَا ثَاوَالِيْث غَار ثَواشولْت نَّاس ذ اوزْغِي. [...]

شِرا ن يِيْض يَاقِيم نَحَامَا أَلْمِي نُّروح يِيْض، يَآوِي-ث وُنادَام، قِيْتش بَارْكَ يَآنَاخْضَاف – غَاف تِيْكَالْت، يُوفَا
 تَاعْشوشْت – نَّاس تَاطَاف ذَاق-س تَمَاس، وُر تَطاوِيل شَا ثُوَالَا ذ نَعَاذ.

أَرْفَاز، يَاحْزَان، يِيْلا غَاف زَهَار – نَّاس أَمْشوم، يَآتْلا غَا غَارسيْذِي رَآبِي، يَاقَار: «أَسِيْذِي رَآبِي! مَاتَا خَاذْمَاغ
 وُريَاحْلي ش أَلْدي ثَورِيْذ فَالَا أُنَازْقُوم يَاشْبان وَا! دَجِيْغ ثَواشولْت-نُّنو، دَجِيْغ – هَآن وَاَحْذ-سَان مَابْلا مََا خَسَاغ. سِيْين
 مَوْتَان يِيْمَادُوكال-نُّنو نُّعْزِيْزَان فَالَا جَار وَاطَاوَان – نُّنو، نُمِيْرا يَارْغَا وُلا ذ أَعْشوش ئ بَنِيْغ س لَاعْثَاب باش أَد دُورِيْغ
 سَاق وُزْغال ذ وُسَامِيْض. أَسِيْذِي رَآبِي! عِيْغ، عِيْغ! يِيْف تَامَاتَانْت-نُّنو والَا تَامَادُورْث أَمْ ثَا! »

يَاكَّار يَاسْفَاض نَمَاطَاوَان – نَّاس غَاف تِيْكَالْت، مِي يَازْرا أُغَارَابُو⁴ ذ أَمَاقْرَان يَاقُور-د غَار تَافْزِيرْث مَانِي يَالَا.
 يَاكَّار-د س تَارْزَلا يَآتُواها – س، يَافْرا ح ذِين ذِين، أَمَاطَان لَاحْزَان ذ وُنازْقُوم نُوَالَا-يَاس ذ أَمَاطَان ثُومَارْث.

مِي د-يَارسَا وُقَابْطَان ذ تَارْبَاعْث – نَّاس ذَاق تَافْزِيرْث، وُشِين-اس أَرُوض ذ أَثْرَار ئ وُرْفَاز، حَاقَّان – أَس
 أَشَاعُوب ذ ثَمَارْث، سِيْغَان-أَس مَكول صَانَف ن لَمَاكَلْت، سِيْين وَاَلَان تَقَاصَّارَان، يَاسِيُوَال وُرْفَاز غَار وُقَابْطَان، يَآتَا –
 س: «تَازْريْذ أَمَاس أَقَابْطَان، وُرْعَاذ وُر وُمِيْغ شَا أَمَاك ئ أَكَّان-نْد-يَآوِي وُبرِيْذ سِيْاي، أَشْكو تَافْزِيرْث-أَيَا لَاعْمَار
 لَايَاسَّارَس وُمدان ضَار-نَّاس ذَاق-س، نُّشَابَا-أَي-د رَآبِي تَارْجِيْغ! »

- ذ تِيْذَات! أَبْرِيْذ ئ يَآتَاوِين لِبَابُورَاث يَابْعَاذ مَلِيْح غَاف تَافْزِيرْث-أَيَا، مَاشَا مِي د-نَهَانَا دَاخَان ن تَمَاس ئ
 يَاكَّارَان ذَا، يَآتَغِيْل-نَاغ ذ تَقَاوْث ن لِبَابُور ئ د-نُبْرِيْرقَان، نَانَا – أَس يَآغْرَاق نِيْغ قَرِيْب أَد يَآغْرَاق دغا نَامَسَافْهَام باش أَد
 د-نَسَالَاك نُوْذَان يَالَان ذَاق-س.

- ذ زَهَار أَي-سَعِيْغ نْهي مِي يَارْغَا وُعْشوش-نُّنو، وَاَتَالِي ذَايَا أَهَا أَدْرشِين نُّغْسان-نُّنو!

- حَمَاد رَآبِي أَي أَرْفَاز يَاحْلَان! نُمِي ذ نَاتَا ئ ذ تَامَانْتِيْلْت ن لَاسْلا ك-نَّاك. [...]

أَرْفَاز نُوَالَا غَار ثَواشولْت-نَّاس، سِي زَهو يَازْها، أَمْزُون يُوَلَاس-د (نُعَاوَاذ-د) ثَالَالِيْث.

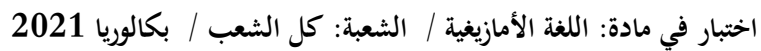
نُاسْتَانَان

I. ثيقزي ن ثيراويث: (12)

1. ماني د-يوبا ورفاز-يذين يمان-تأس مي تاغراق تافلوكث-يذين؟
2. ماغار ئ د-يوسا وغازابو غار تافيرث-يذين؟
3. ماتا ئ ياخس أذ د-بيني س تانفاليث-أيا:
« ذايا أها أدرشين نغسان -نو »
4. ئني-د ماتا ن تامسيرث ن ثمادرت أها د-تلامداز ساق وضريرس-أيا؟ (ذي سانت ن تافياربارك)
5. كاس-د ساق وضريرس ماتا ئ د-ياملان « حولفان » ؟ (04 ن واولان)
6. وعا ثيناوث-أيا غار وودام ويس كراض أمالاي أسقات؟
« ياموث ووسيرام ذاق وول-تأس، ياتي ليباس ئ ييمان-تأس، ياتراعا ثاواليث غار ثاوشولت-تأس ذ أوازغي »
7. ساماد يسومار ن تافيرث-أيا ثوشاد-د ماتا د-تامال تاسغونث ئ هان-ياقنان:
« مي ديارقا غار وصال، يابهات ساق ماتا يازرا »
8. سلاض تافيرث-أيا ثلماند ن ثالغا ذ تووري:
« ياسارس ومذان ضار-تأس ذاق-س »

II. أسانفالي س ثيرا: (08)

- قوت ن ياي ياتارجين أذ ننيقان غار ثمورا ثيبازنايين، خاسران نسورضان-نسان، وشين ولا
ثيرويحين-نسان. ماشي أمين ئ حاسبان ئ أسان-تارقا.
- أري-د أضريرس ماني أها د-تالساذ ثاديانت ن قلي ن لأغروز ئ ياخسان أذ راولان سي ثمورث، س
تاويل ن تافلوكث ماشا ور خليضان شا غار بيسوي-نسان.
- ضفار ثاغاسا ن وضريرس ولس.


$$+\Sigma\equiv O\Sigma \quad | \quad +\bullet\sqsubset\equiv\wedge O\Sigma$$

Lyazid OUERDI, *Abruy si tsekla tagraylant*, Tizrigin Imru, Tizi-Ouzou, 2020, Sb : 68-71.



ΣΟ.Ο+./

≡'OΣΞ Λ .Θ'ϯ

- 1 .ΛΣΛ Σ'Ο.= .ΞΙΘ ΣC.Σ+ .Θ .ϩΘ .C.Ι +.Λ.=ΣΙΙ.ΙΙ+ ΙΣ+?
- 2 C. Ι=ΙΙ .ΙΙ...ΘΕ.Ι ΣΙ.Ε +.Λ.=.ΣΙΙ.ΙΙ+ Θ +ΣΧϯΣΟ+ ?
- 3 ΙΙ.Ξ+.+Λ ΛΞ Θ.Ι.++ +ΙΣΟ C. Σ...ΙΙ .=. +ΙICΛΛ ΛΞ +ΙΙ=Θ+ +.Λ?
- 4 ϩΘΛ Θ.Ι.++ +ΙΣΟ +'Ο=.Λ .ΘΙ+ Λ +ΣΙCΞΟ.ΣΙ ΙΘΙ+ ΛΞ .ΕΟΣΟ?
- 5 C.Θ ΣΟΞ. .+Ι Σ.Ι ΛΞ +.=ΣΙΟ+ +.Ξ “ .Λ +'Ο=C ΣΞ.ΘΙ ΣΙ .ϩΣ=CΙ ΛΣΞ.Λ”
- 6 .Ο +.=ΣΙΘ +. Θ .Θ'Ι+ +=Ι+Σ “ ΘCΣΙ =Ο ΣΞ=ΐ. .Θ Σ.C=+ .EC. ΛΞ =ΙΞ ΙΣ+,Σϩ.Ο .EC.,
ΣΞ.ΙΣ .Θ =Ο .C=ϩ.Λ Σ...ΙΙ ΣΞ=CΙ ΙΣ+”
- 7 .ϩΘΛ ΛΞ .ΕΟΣΟ ΣC...ΣCΙ ΣC.Θϩ.Ι. =Σ+ Ξ.ΙΙ ?
- 8 .ϩΘΛ ΛΞ .ΕΟΣΟ ΘC=Θ ΣCΣ.ΐ'Ι +ΙΙ.ΞΣΛΛ ΣCΣΟ Ι.ΘΙ?

.Θ.Ι.ΣΙΙ.ΙΙ Θ .Ι.Ι.Ξ

ΣΣ.ΐ'=+ΙΙΙ =Σ .Ο.Ι.ΣΙ .ΘΣϩ.ΙΙ .Λ .ϩ.ΣΙ Σϩ.ΙΙ/. =ΣΙ .ΐ.Ι. .ΞCΑΙ Σ#ΟΙ.Ι ΙΘΙ .ϩ.Λ
+.Θ=ΙΙ+ > C.Ι Ι.ΘΙ .ΞC.ΑΙ ++ =ΐΣΞ .=. +ΣΟΛ=Ι .ΐ.Ο.=Ι
.ΙΙ.ΞΛ .ΕΟΣΟ ΛΞ Σ +.ΙΙΘΛ +.Ι...ΣΟ+ ΞΙΛ +.Ξ Ι C.=.ΕΙ .ΟΞ.Ι.ΣΙ .Λ .ϯ'ΟΙ .ϩ.ΙΙ
Θ.Ο.ΣΙ +.Θ.Ο.ΣΞ
ΘCΣΙ +ΞC.Λ .ΘΙ .ΙΙ:ΟΞ.Θ+ Ι.ΘΙ =Ο .=ΣΕ.Ι Σ+=Θ Ι.ΘΙ
.ΙΙ:C Σ +.ΞΘ. Ι .ΕΟΣΟ =Ι=Θ CΣΞ .Θ.Ι.ϩ...Θ